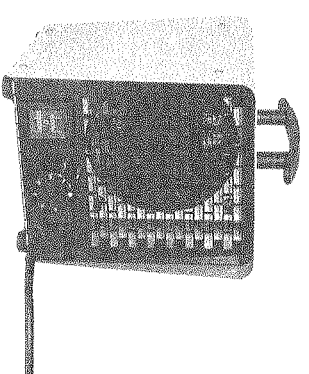


K 21



K 21

SE	BRUKSANVISNING FÖR ELVÄRMEFLÄKT	2
DK	BRUGGERINSTRUKTION TIL ELEKTRISK VÄRMEBLÆSE	4
NO	BRUKSANVISNING FOR ELEKTRISK VÄRMEVIFTE	6
FI	LÄMPÖPUHALTIMEN KÄYTTÖOHJEET	8
GB	USER INSTRUCTIONS FOR ELECTRIC FAN HEATER	10
DE	GEBRAUCHSANLEITUNG HEIZLÜFTER	12
FR	MODE D'EMPLOI DU RADIATEUR SOUFFLANT	14
IT	ISTRUZIONI PER L'USO DEL VENTILATORE DI RISCALDAMENTO ELETTRICO	16
NL	GEBRUIKSAANWIJZING VOOR ELEKTRISCHE VENTILATORKACHELS	18
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI TERMOWENTYLATORA ELEKTRYCZNEGO	20
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ ...	22
TR	ELEKTRIKLİ FAN ISITICI İÇİN KULLANICI TALİMATLARI	24

NB: We reserve us from typographical errors and the right to make changes and improvements to the contents of this manual without prior notice.

Tekniska data / Tekniske data / Tekniske spesifikasjoner / Tekniset tiedot / Technical Specifications / Technische Daten / Caractéristiques techniques / Specifiche tecniche Technische gegevens / Dane techniczne / Технические данные / Teknik Bilgi

(SE)	Totaleffekt	Reglerings- möjligheter	Spänning
(DK)	Totaleffekt	Regulerings- muligheder	Volt / Faser
(NO)	Totaleffekt	Regulerings- muligheder	Spennning
(FI)	Kokonaisteho	Säätöväli	Jännite
(GB)	Total output	Control options	Voltage
(DE)	Gesamt- leistung	Regelungs- möglichkeit	Spannung
(FR)	Puissance totale	Réglages- possibles	Tension
(IT)	Potenza totale	Possibilità de regolazione	Tensione
(NL)	Totale capaciteit	Regelmo- gelijkheden	Aansluit- spanning
(PL)	Moc całkowita	Zakres regulacji	Napięcie
(RU)	Полная мощность	Регулирование	Напряжение
(TR)	Toplam güç	Güç kademesleri	Gerilim
	2100 W 2100 Вт	1000-2000 W 1000-2000 Вт	230V~ 230В~

Ström	Luftmängd	Temperatur-ökning	Vikt
Strøm	Luftmængde	Temperatur max	Vægt
Strøm	Luftmenge	Temperatur-økning	Vekt
Virta	Ilmamäärä	Lämpötilannousu	Paino
Current	Air flow	Temperature rise	Weight
Strom	Luftmenge	Temperatur- erhöhung	Gewicht
Courant	Quantité d'air	Augmentat de la temp.	Poids
Corrente	Quantità aria	Incremento della temp.	Peso
Stroomnaam	Lucht- verplaatsing	Temperatur- toename	Gewicht
Prąd	Przepływ powietrza	Wzrost temperatury	Masa
Ток	Расход воздуха	Увеличение температуры	Вес
Akım	Hava debisi	Sıcaklık artışı	Ağırlık
4,5 A / 9,1 A	90 m ³ /h 90 m ³ /h	62°C	2,7 kg 2,7 кг

ACHTUNG: Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Die Gebrauchsanweisung für zukünftigen Gebrauch aufbewahren.

Anwendung

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, körperlich oder geistig Behinderten sowie von unerfahrenen Personen bedient werden, jedoch nur, wenn sie über die Funktionen des

Geräts eingehend unterrichtet und auf die Gefahren aufmerksam gemacht wurden. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten. Kinder unter 3 Jahren dürfen ohne ständige Aufsicht dem Gerät nicht zu nahe kommen. Kinder ab 3 bis zu 8 Jahren dürfen das Gerät nur ein- oder ausschalten, wenn es ordentlich aufgestellt ist, und sie über die Handhabung belehrt oder beaufsichtigt sind. Auch sind sie auf die möglichen Gefahren aufmerksam zu machen. Kinder ab 3 bis zu 8 Jahren dürfen das Gerät nicht einschalten, anders einstellen oder reinigen und warten.

ACHTUNG - Manche Teile des Geräts können heiß werden und Verbrennungen verursachen. Kinder und gefährdete Personen müssen unter Aufsicht bleiben.

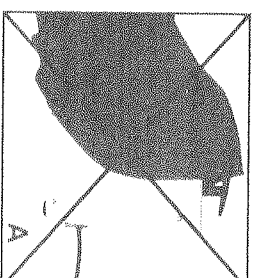
Der Elektroheizlüfter ist transportabel und für die Heizung von Räumen vorgesehen. Er besitzt ein keramisches PTC-Heizelement, das selbstbegrenzend ist. Der Elektroheizlüfter besitzt außerdem eine Temperaturbegrenzung mit automatischer Rückstellung. Der Elektroheizlüfter ist für trockene und feuchte Räume zugelassen und hat die Schutzart IP 21 (entspricht tropfgeschützt).

Der Elektroheizkörper wurde von Intertek-SEMKO im Hinblick auf die elektrische Sicherheit geprüft (laut Niederspannungsrichtlinie LVD) und EMC-gerechter. Er ist mit der CE-Kennzeichnung versehen.

Anwendungsbereich: Einfamilienhaus, Garage, Ferienhaus, Wohnwagen, Vorzelt, Büro, Alphan (wenn der Heizlüfter gegen Regen geschützt ist) u. dgl.

Sicherheit

- Heizgerät nicht in sehr staubigen Räumen benutzen. Es besteht Kurzschlussgefahr im Heizelement.
- Diesen Heizlüfter nicht in unmittelbarer Nähe von Dusche, Badewanne oder Swimmingpool verwenden.
- Der Heizlüfter darf nicht unmittelbar unter einer festen Wandsteckdose angebracht werden.
- Den Heizlüfter auf einer stabilen Unterlage aufstellen.
- Der Heizlüfter darf aus Gründen der Brandgefahr nicht überdeckt werden (siehe Bild A).
- Den Heizlüfter so aufstellen, daß brennbares Material nicht entzündet werden kann.
- Bei Betrieb erhitzen sich die Oberflächen des Heizlüfters. Es ist zu vermeiden, daß bloße Körperteile nahe an den Warmluftausstritt kommen.
- Niemals fremde Gegenstände in die Lufteinlaß- oder -auslaßöffnung des Heizlüfters stecken. Es besteht große Gefahr, daß spannungsführende Teile berührt werden.
- Bei Anwesenheit von Kindern in der Nähe des Heizlüfters ist besondere Vorsicht geboten.
- Wenn der Heizlüfter im Freien verwendet wird, muß er gut gegen Regen geschützt sein.
- Immer den Stecker aus der Steckdose ziehen, wenn der Heizlüfter nicht benutzt wird.



Funktion

Der Heizlüfter ist mit einem Leistungswählschalter und einem Thermostaten ausgestattet.

Der Leistungswählschalter hat drei Stellungen:

0 – Aus, 1000 W – Ventilator + halbe Leistung, 2000 W – Ventilator + volle Leistung.

Der Betriebsbereich des Thermostaten beträgt +5 °C bis +40 °C. Er startet den Ventilator und die gewählte Leistung, wenn Heizbedarf vorliegt. Wenn die Temperatur im Heizkörper aus irgendeinem Anlaß zu hoch wird, schaltet die automatische Temperaturbegrenzung das Gerät ab.

Pflege

Den Heizlüfter außen regelmäßig reinigen, da Staub und Schmutz zu Brandgefahr führen können.

Reparatur

Folgende Maßnahmen sind vom Hersteller, einem Serviceunternehmen oder von sonstigen qualifizierten Personen auszuführen:

Ersetzen des Netzkabels.

Reinigung des PTC-Elements mit Druckluft. Bei starker Verschmutzung die obere Abdeckung abnehmen.

IMPORTANT: Lire ces instructions avant d'utiliser l'appareil.

Mettre ce mode d'emploi de côté en vue d'une utilisation future.

Domaines d'application

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes handicapées par des déficiences mentales, physiques ou sensorielles, ou n'ayant pas l'expérience de cet appareil, ou ne sachant pas si elles en connaissent bien les consignes de sécurité ou les risques inhérents; les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien effectués normalement par l'utilisateur ne doivent pas l'être par des enfants sans supervision.

Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent procéder qu'à la mise en marche et à l'arrêt de cet appareil, dans la mesure où il a été placé et installé correctement, et à condition que les enfants soient supervisés, que les mesures de sécurité leur aient été expliquées et qu'ils comprennent les risques présents. Les enfants de 3 à 8 ans ne doivent pas brancher le cordon de l'appareil dans une prise, ne doivent pas régler ni nettoyer l'appareil, ni procéder à toute intervention qui incombe normalement à l'utilisateur.

ATTENTION – Certaines parties de l'appareil peuvent être chaudes et provoquer des brûlures. Une attention particulière doit être apportée lorsque des enfants et des personnes faibles sont présentes.

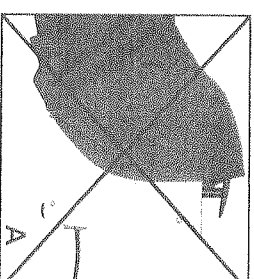
Le ventilateur de chauffage électrique est mobile et destiné au chauffage intérieur des locaux. Il comporte un élément PTC en céramique auto-limitatif. Le ventilateur de chauffage possède en outre un limiteur de température dont la remise à zéro est automatique. Le ventilateur de chauffage est garanti utilisable dans des locaux secs ou humides et sa classe de protection est IP 21 (correspondant à la protection égouttement).

Le ventilateur de chauffage a subi un test de sécurité électrique (conformément à la directive basse tension LVD). Il a été testé EMC par Interrek-SEMIKO (Institut suédois de test et de certification pour les équipements électriques) et porte le label CE.

Applications: Pavillon urbain, garage, maison de campagne, caravane, tente, bureau, balcon (si l'appareil de chauffage est à l'abri de la pluie), etc.

Sécurité

- N'utilisez pas l'unité dans un local avec beaucoup de poussière. Il y a risque d'un court-circuit dans le chauffage électrique.
- Ne pas utiliser cet appareil de chauffage à proximité immédiate d'une douche, baignoire ou piscine.
- Ne pas placer l'appareil de chauffage juste en dessous d'une prise murale fixe.
- Poser l'appareil sur une surface solide.
- Ne pas recouvrir l'appareil, ce qui constituerait un risque d'incendie (voir fig A).
- Placer l'appareil de manière à ne pas risquer d'enflammer des matériaux combustibles.
- Certaines surfaces extérieures de l'appareil s'échauffent en cours de marche. Éviter d'exposer les parties non protégées du corps à la sortie d'air chaud.
- Ne jamais introduire dans l'admission ou la sortie d'air du ventilateur de chauffage des objets étrangers qui risqueraient de provoquer une mise en contact avec des pièces électriques conductrices.
- Être particulièrement prudent s'il y a des enfants à proximité de l'appareil.
- Si l'on utilise l'appareil à l'extérieur, il doit être abrité de la pluie.
- Toujours retirer le contact de la prise murale quand l'appareil n'est pas utilisé.



Fonctionnement

Le ventilateur de chauffage est muni d'un sélecteur de puissance et d'un thermostat.

Le sélecteur de puissance est à trois positions:

0 - arrêt. 1000W - ventilateur + demi-puissance. 2000W - ventilateur + pleine puissance.

La plage du thermostat s'étend de 5°C à +40°C. Il éteint le ventilateur + puissance choisie lorsque le besoin en chaleur se fait sentir. Si, pour une raison quelconque, la température à l'intérieur de l'appareil de chauffage devient excessive, le limiteur de chaleur se déclenche automatiquement.

Entretien

Nettoyer l'extérieur du ventilateur calorifique régulièrement, la poussière et la saleté constituant un risque d'incendie.

Réparation

Les mesures suivantes doivent être assurées par le fabricant, un atelier de réparation ou tout autre spécialiste:

Remplacement du cordon d'alimentation réseau.

Nettoyage de l'élément PTC à l'air comprimé. En cas d'encrassement grave, détacher le couvercle supérieur.

IMPORTANTE: Leggere queste istruzioni prima di usare il prodotto.
Conservarle per l'uso futuro.

Utilizzo

Questo apparecchio può essere usato dai bambini di età uguale o superiore a 8 anni e da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali nonché con esperienza o conoscenza inadeguate esclusivamente dietro supervisione o istruzione in merito all'uso sicuro dell'apparecchio e dopo averne compreso i pericoli derivanti; i bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere effettuate dai bambini in assenza di supervisione.

I bambini di età superiore ai 3 anni, ma che non hanno ancora raggiunto gli 8 anni di età, possono esclusivamente accendere/spgnere l'apparecchiatura a condizione che questa sia ubicata o installata nella sua normale posizione d'esercizio prevista ed esclusivamente dietro supervisione o istruzione in merito all'uso sicuro dell'apparecchio e dopo averne compreso i pericoli derivanti. I bambini dai 3 agli 8 anni non devono eseguire il collegamento alla rete elettrica, le regolazioni nonché pulire l'apparecchio o effettuare la manutenzione a cura dell'utente.

ATTENZIONE – Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. Prestare particolare attenzione in presenza di bambini e persone vulnerabili.

L'elettroventilatore ad aria calda è previsto principalmente per il riscaldamento di locali chiusi. La sezione termica è costituita da un elemento ceramico in PTC autolimitante.

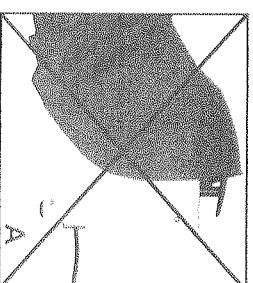
L'apparato dispone inoltre di un limitatore di temperatura con ripristino automatico. Il ventilatore è omologato per ambienti asciutti ed umidi e rientra nella classe d'isolamento IP 21 (resiste al gocciolamento).

Il ventilatore è omologato in base alle norme di sicurezza sugli apparati elettrici (direttive LVD sulla bassa tensione), approvato da Intertek-SEMKO secondo lo standard EMC ed ha ottenuto il marchio CE.

Campi d'impiego: Riscaldamento di abitazioni, garage, cottage, roulotte, tende da campeggio, uffici, terrazzi e porticati (a patto che sia riparato dalla pioggia), ecc.

Norme di sicurezza

- Non usare lo scaldino in ambienti molto polverosi. Si corre il rischio di provocare un corto-circuito nel radiatore.
- Non usare il ventilatore in vicinanza di docce, vasche da bagno o piscine.
- Non posizionare il ventilatore immediatamente al di sotto di una presa di corrente a muro.
- Disporre sempre il ventilatore su un piano d'appoggio stabile.
- Non coprire il ventilatore, c'è il rischio d'incendio (vedere figura A).
- Disporre il ventilatore in modo che non possa surriscaldare materiale combustibile nelle vicinanze.
- Durante l'uso, le superfici dell'apparato diventano roventi. Evitare di toccarle o di sostare troppo vicino al getto d'aria calda.
- Non inserire mai oggetti estranei nell'aspirazione o nel getto del ventilatore. In tal caso c'è il serio rischio che vengano a contatto con parti della macchina sottoposte a tensione elettrica.
- Usare la massima attenzione quando vi siano dei bambini nel locale il cui il ventilatore è funzionante.
- Se il ventilatore viene utilizzato all'aperto, accertarsi che sia ben riparato dalla pioggia.
- Distaccare sempre la spina dalla presa elettrica quando il ventilatore non viene utilizzato.



Funzionamento

Il ventilatore dispone di selezionatore di potenza e di termostato. Il selezionatore ha tre posizioni: 0 (Spento) - 1000W (Metà potenza) - 2000W (Potenza massima).

Il campo di temperature del termostato è compreso tra +5°C e +40°C. Attivandosi, alla temperatura prescelta, il termostato avvia automaticamente la ventola e l'elemento termico alla potenza selezionata. Se per un qualsiasi motivo il ventilatore dovesse surriscaldarsi, scatta il limitatore automatico di temperatura.

Manutenzione

Pulire la ventola del riscaldatore internamente ad intervalli regolari, questo poiché la polvere e lo sporco potrebbero far insorgere il rischio di incendi.

Riparazione

I seguenti punti devono essere eseguiti dal produttore, ditta dell'assistenza o da personale qualificato equivalente:

Sostituzione del cavo di rete.

Pulizia dell'elemento PTC con aria compressa. In caso di forte accumulo di sporco viene straccata la sagoma superiore.

CAUTION: Read these instructions before using the product. Save the instructions for future use.

Applications

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved, Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance. **CAUTION** – Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

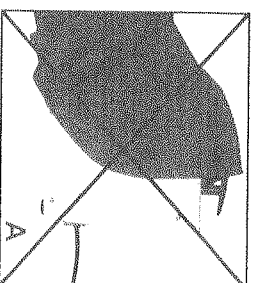
The heater fan can be moved and is intended for heating premises. It has a ceramic PTC heater element that is self-limiting. The heater fan is also equipped with a temperature limiting device with automatic reset. The heater fan is approved for use in dry and damp rooms and its protection class is IP 21 (equivalent to drop protected).

The heater fan has been tested for electrical safety (in accordance with low voltage directive LVD), it is EMC tested by Interrek-SEMKO (Swedish Institute for testing and certification of electrical equipment), and is CE marked.

Applications: Houses, garages, summer cottages, caravans, caravan tents, offices, balconies (if heater is protected against rain), etc.

Safety

- Do not use heater in locations with a lot of dust as this may pose a risk of a short circuit in the heating element.
 - Do not use the heater in the immediate vicinity of showers, bathtubs, or swimming pools.
 - The heater must not be located directly underneath a fixed wall socket.
 - Place the heater on a stable floor.
 - The heater must not be covered as this can create a fire hazard (see picture A).
 - Position the heater so that combustible materials cannot be ignited.
 - Some of the external surfaces of the heater become hot during operation. Bare parts of the body should not be exposed to the hot air outlet.
 - Never stick foreign objects into the heater's air inlet or outlet.
- There is a big risk of coming in contact with live electrical parts.
- Be extra careful when there are children in the vicinity of the heater.
 - If the heater is used outdoors, it must be protected against rain.
 - Always pull the plug out of the wall socket when the heater is not in use.



Function

The heater fan is equipped with a heating power selector and a thermostat.

The power selector has three positions:

0 - off, 1000W - fan + half heater power, 2000W - fan + full heater power.

Thermostat working range: +5°C to +40°C. The thermostat starts the fan + the selected heater power, when heating is needed. If the temperature inside the heater fan should become too high for any reason, the automatic temperature limiting device will be activated.

Service

Clean the outside of the heater fan at regular intervals, since accumulations of dust and dirt may cause a fire.

Repairs

The following work should be done by the manufacturer, service company or some other equally qualified person:

Changing the power supply cable.

Cleaning of the PTC element with compressed air. If heavily soiled, remove the upper bend.